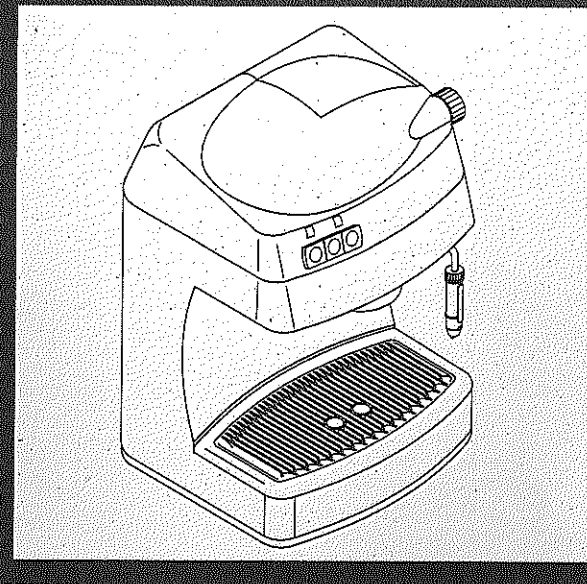


COD. 1.6.592.84.00 REV. 01 DEL 13/01/01

# TYPE SINO13C



## ISTRUZIONI PER L'USO OPERATING INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI BEDIENUNGSANLEITUNG INSTRUCCIONES DE USO INSTRUÇÕES PARA USO GEBRUIKSAANWIJZING

- LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI D'USO PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA  
• READ THESE OPERATING INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USING THE MACHINE  
• LIRE ATTENTIVEMENT CE MODE D'EMPLOI AVANT D'UTILISER LA MACHINE  
• DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG IST VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH DER MASCHINE AUFMERKSAM ZU LESEN
- LEER ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA  
• LER ATENTAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES DE USO ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA
- LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZINGEN AANDACHTIG DOOR, ALVORENS HET APPARAAT TE GEBRUIKEN

FOR HOUSEHOLD USE ONLY



### **Congratulazioni!**

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto di questa macchina per caffè espresso, di qualità superiore, e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Prima di mettere in funzione la macchina, vi consigliamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi spiegano come utilizzarla, pulirla e mantenerla in perfetta efficienza. Se avete altre domande, rivolgetevi al rivenditore o direttamente alla nostra casa. Saremo lieti di darVi tutti i chiarimenti desiderati.

### **Congratulations!**

Congratulations on choosing this top-quality espresso machine and many thanks for your confidence in our products. Before operating the machine, we recommend you read the following instructions thoroughly which explain how to use, clean and maintain the machine. For any other information, please contact the retailer or our company directly. We will be glad to provide you with any explanations you may need.

### **Félicitations!**

Nous vous félicitons pour l'achat de cette machine à café expresso de qualité supérieure et Vous remercions pour Votre confiance. Avant de mettre la machine en marche, nous Vous recommandons de lire attentivement ces instructions qui expliquent comment employer, nettoyer et conserver la machine en parfait état de fonctionnement. Si Vous avez des questions à poser, nous Vous prions de contacter le détaillant ou directement notre maison. Nous Vous donnerons avec plaisir toutes les informations nécessaires.

**Wir gratulieren** Ihnen Kauf dieser Espressomaschine höchster Qualität und danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Vor der Inbetriebnahme der Maschine empfehlen wir, diese Bedienung sanleitung sorgfältig durchzulesen, die Anweisungen über den Gebrauch, die Reinigung und die Pflege der Maschine gibt. Wenn Sie weitere Fragen haben, werden Sie sich bitte an den Handler oder direkt an uns. Wir werden Ihnen gerne alle notwendigen Erklärungen geben.

### **Felicidades!**

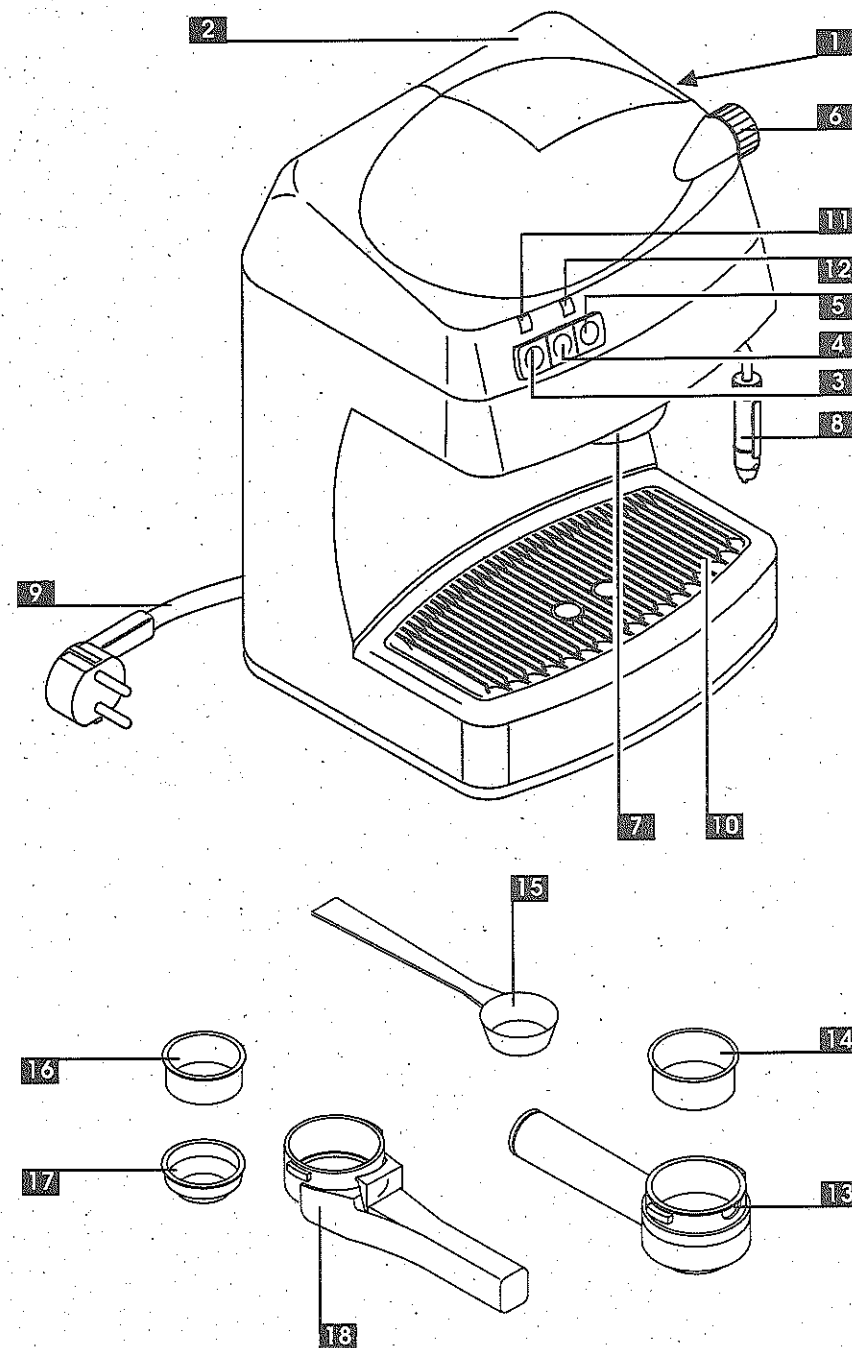
Congratulándonos con Ud por haber comprado esta máquina para café expreso, de calidad superior, Le agradecemos la confianza depositada en nuestros productos. Antes de poner en marcha el aparato Le aconsejamos lea atentamente las intrucciones de empleo que explican como utilizarla, limpiarla y mantenerla correctamente. En caso tenga más cuestiones, acuda al revendedor o directamente a nuestra casa. Será un placer darle las informaciones deseadas.

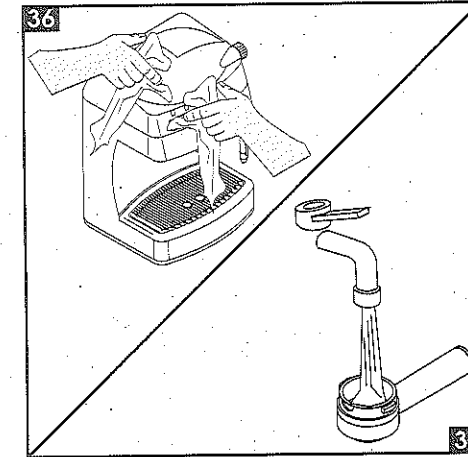
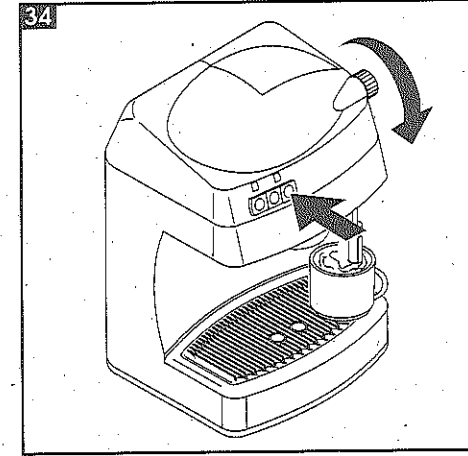
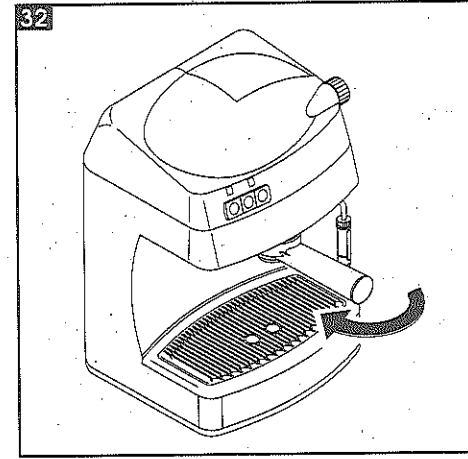
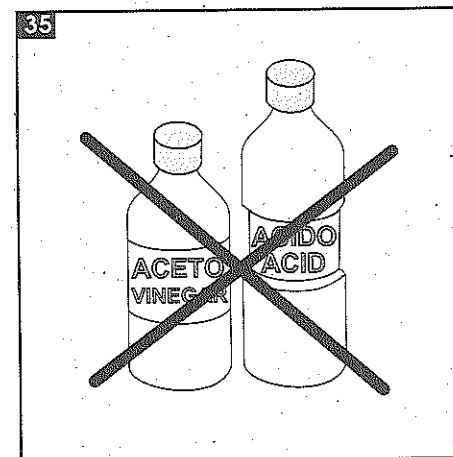
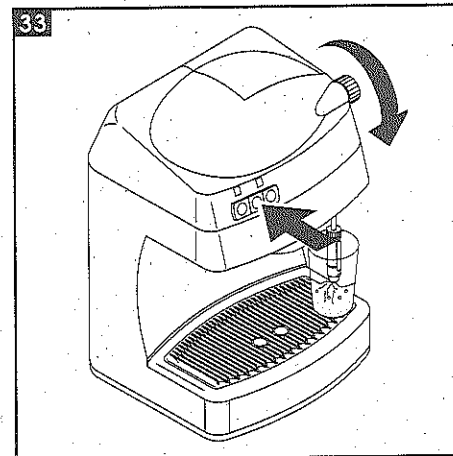
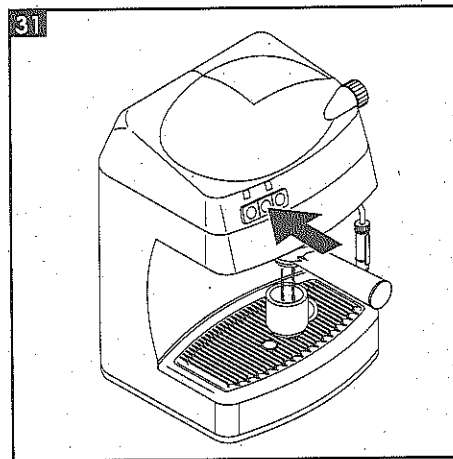
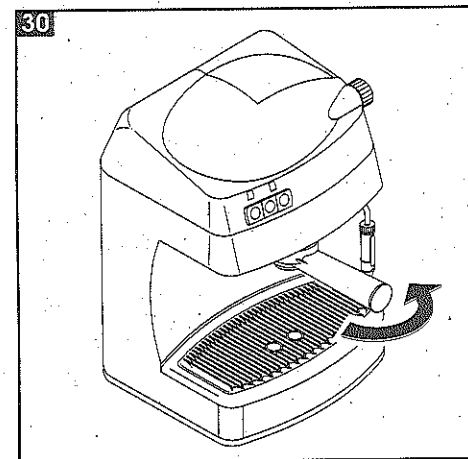
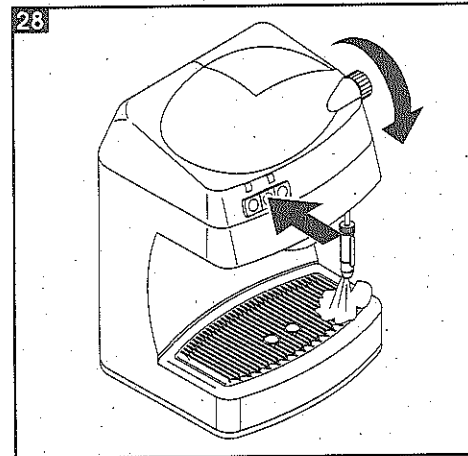
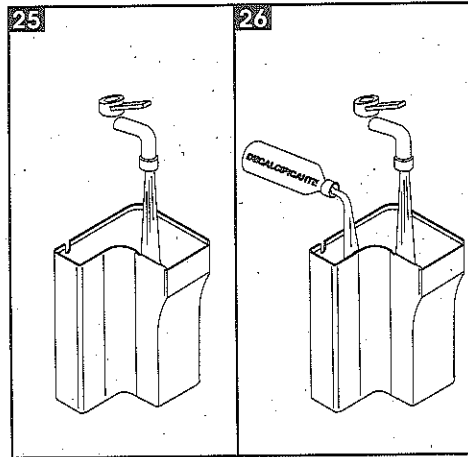
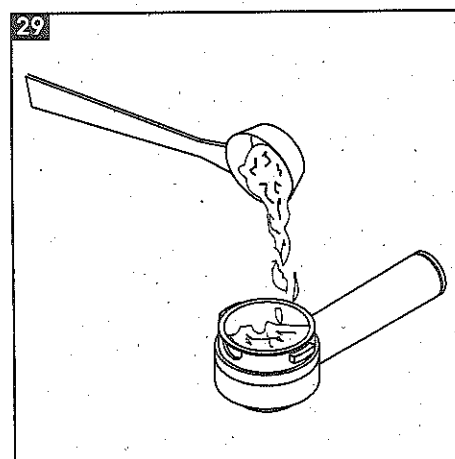
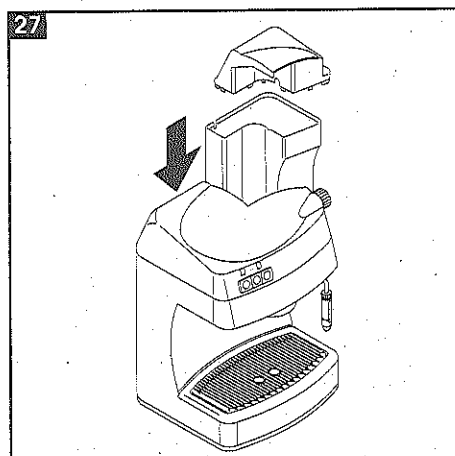
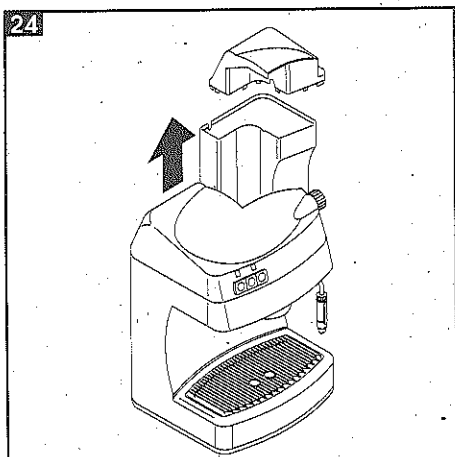
### **Parabens!**

Està do parabéns pela aquisição desta máquina de café expreso, de qualidade superior e agradecemos a confiança demonstrada. Antes de utilizar a máquina é aconselhável ler atentamente o manual de instruções na qual lhe explicamos como utilizá-la, limpá-la e mantê-la perfeitas condições. No caso de ter quaquar outras questões é aconselhável contactar o revendedor ou directamente o fabricante. Estaremos ao v/dispor para todos os esclarecimentos desejados.

### **Gefeliciteerd!**

Wij feliciteren u met het feit dat u dit espresso-apparaat van topkwaliteit gekocht heeft en wij danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Voordat u het apparaat in gebruik neemt adviseren wij u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen. In deze gebruiksaanwijzing wordt namelijk uitgelegd hoe u het apparaat het beste kunt gebruiken, schoonmaken en onderhouden zodat het apparaat lang meegaat.





1. GE...
2. DAT...
3. NO...
4. INS...
5. ERC...
6. SCE...
7. ERC...

1

La ma...  
dotato...  
I com...  
interpr...  
Il corp...  
indica...



- Imp...
  - Rip...
  - Mar...
  - Mar...
  - Imp...
- In qu...

1.1



Il tria...  
dell'u...

2

Il rifer...  
to da...



Ques...  
miglia...

## INDICE

|                                             |    |                                                            |    |
|---------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------|----|
| 1 GENERALITÀ .....                          | 6  | 8 EROGAZIONE DEL VAPORE/ PREPARAZIONE DEL CAPPUCCINO ..... | 14 |
| 2 DATI TECNICI .....                        | 7  | 9 PULIZIA .....                                            | 14 |
| 3 NORME DI SICUREZZA .....                  | 9  | 10 DECALCIFICAZIONE .....                                  | 15 |
| 4 INSTALLAZIONE .....                       | 11 | 11 SERVIZIO AD INTERVALLI REGOLARI .....                   | 15 |
| 5 EROGAZIONE DEL CAFFÈ .....                | 12 | 12 INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO .....               | 16 |
| 6 SCELTA DEL TIPO DI CAFFÈ - CONSIGLI ..... | 13 | 13 SMALTIMENTO .....                                       | 16 |
| 7 EROGAZIONE DELL'ACQUA CALDA .....         | 13 | INCONVENIENTI - CAUSE E RIMEDI .....                       | 16 |

## 1 GENERALITÀ

La macchina per caffè è indicata per la preparazione di 1 o 2 tazze di caffè espresso ed è dotata di un tubo orientabile per l'erogazione del vapore e dell'acqua calda. I comandi sulla parte frontale dell'apparecchio sono contrassegnati con i simboli di facile interpretazione.

Il corpo della macchina dall'elegante design è stato progettato per uso domestico e non è indicato per un funzionamento continuo di tipo professionale.



**Attenzione.** Non si assumono responsabilità per eventuali danni in caso di:

- Impiego errato e non conforme agli scopi previsti;
- Riparazioni non eseguite presso centri d'assistenza autorizzati;
- Manomissione del cavo di alimentazione;
- Manomissione di qualsiasi componente della macchina;
- Impiego di pezzi di ricambio e accessori non originali.

In questi casi viene a decadere la garanzia.

## 1.1 Per facilitare la lettura



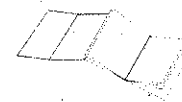
Il triangolo d'avvertimento indica tutte le istruzioni importanti per la sicurezza dell'utente. Attenersi scrupolosamente a tali indicazioni per evitare ferimenti gravi!

2

Il riferimento ad illustrazioni, parti dell'apparecchio o elementi di comando, ecc. è indicato da numeri o lettere; in questo caso si rimanda all'illustrazione.



Questo simbolo evidenzia le informazioni da tenere in maggiore considerazione, per un migliore utilizzo della macchina.



Le illustrazioni corrispondenti al testo si trovano nel risvolto di copertina. Tenere questa pagina aperta durante la lettura delle istruzioni per l'uso.

## 1.2 Impiego di queste istruzioni per l'uso

Conservare queste istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e allegarle alla macchina per caffè qualora un'altra persona dovesse utilizzarla.

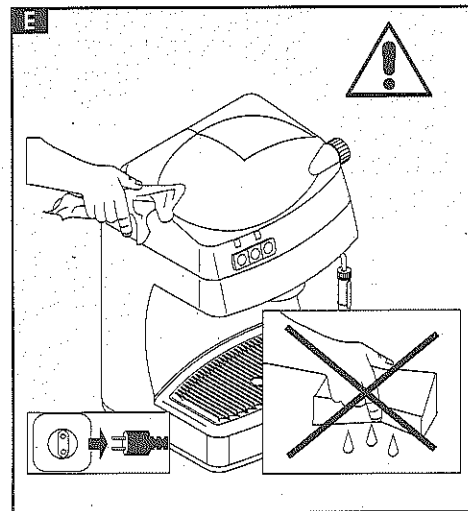
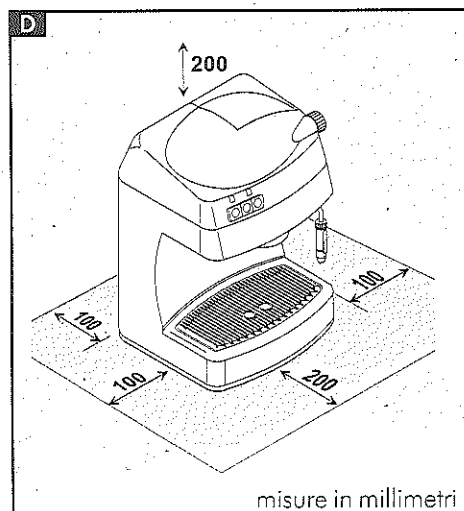
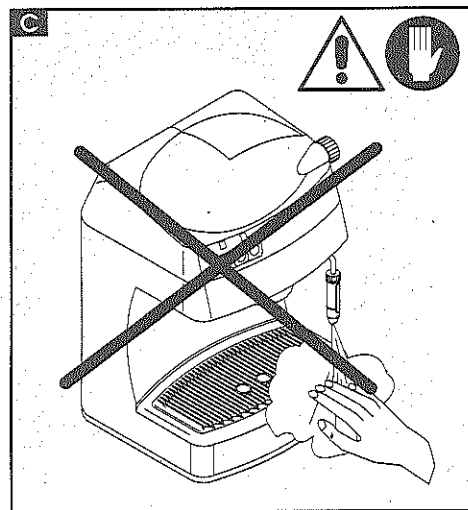
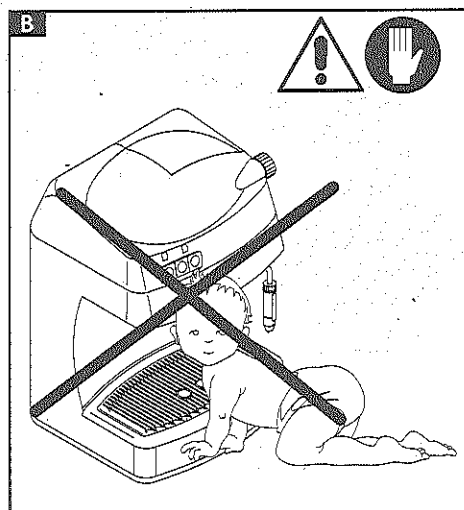
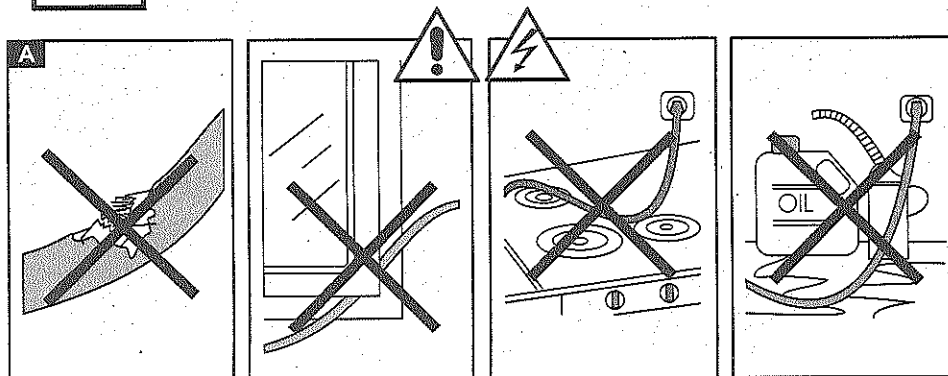
Per ulteriori informazioni o nel caso di problemi, non trattati del tutto o soltanto insufficientemente nelle presenti istruzioni, rivolgetevi agli specialisti competenti.

## 2 DATI TECNICI

|                                                 |                                                                   |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Tensione nominale                               | Vedi targhetta posta sull'apparecchio                             |
| Potenza nominale                                | Vedi targhetta posta sull'apparecchio                             |
| Materiale corpo                                 | Termoplastico                                                     |
| Dimensioni (l x a x p)                          | 230 x 320 x 242                                                   |
| Peso                                            | 4,1 kg                                                            |
| Lunghezza cavo                                  | 1,2 m                                                             |
| Pannello di comando                             | Frontale                                                          |
| Portafiltro (variabili in funzione dei modelli) | Crema<br>Ottone                                                   |
| Pannarello                                      | Speciale per cappuccini (opzionale) e cappuccinatore (opzionale)  |
| Serbatoio                                       | Estraibile                                                        |
| Alimentazione                                   | Vedi targhetta posta sull'apparecchio                             |
| Serbatoio acqua                                 | 1,4 l                                                             |
| Pressione pompa                                 | 13-15 bar                                                         |
| Caldaia                                         | Sin013CX Inox<br>Sin013CL Alluminio                               |
| Dispositivi di sicurezza                        | Valvola di sicurezza pressione caldaia<br>Termostato di sicurezza |

Con riserva di modifiche di costruzione ed esecuzione dovute al progresso tecnologico.

Macchina conforme alla Direttiva Europea 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 del 04/12/92), relativa all'eliminazione dei disturbi radiotelevisivi.



### 3 NORME DI SICUREZZA



Mai mettere a contatto dell'acqua le parti sotto corrente: pericolo di cortocircuito! Il vapore surriscaldato e l'acqua calda possono provocare scottature! Mai dirigere il getto di vapore o dell'acqua calda verso parti del corpo, toccare con precauzione il beccuccio vapore / acqua calda: pericolo di scottature!

#### Destinazione d'uso

La macchina per caffè è prevista esclusivamente per l'impiego domestico. È vietato apportare modifiche tecniche e ogni impiego illecito, a causa dei rischi che essi comportano! La macchina per caffè deve essere utilizzata solo da adulti.

#### Alimentazione di corrente

Allacciare la macchina per caffè soltanto ad una presa di corrente adeguata. La tensione deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.

#### A Cavo d'alimentazione

Mai usare la macchina per caffè se il cavo d'alimentazione è difettoso. Far sostituire subito da specialisti competenti i cavi e le spine difettosi. Non far passare il cavo d'alimentazione per angoli e su spigoli vivi, sopra oggetti molto caldi e proteggerlo dall'olio. Non portare o tirare la macchina per caffè tenendola per il cavo. Non estrarre la spina tirandola per il cavo oppure toccarla con le mani bagnate. Evitare che il cavo d'alimentazione cada liberamente da tavoli o scaffali.

#### B Protezione d'altre persone

Assicurarsi che nessun bambino abbia la possibilità di giocare con la macchina per caffè. I bambini non si rendono conto del peri-

colo connesso agli elettrodomestici. Non lasciare alla portata dei bambini i materiali utilizzati per imballare la macchina.

#### C Pericolo d'ustioni

Evitare di dirigere contro se stessi e/o altri il getto di vapore surriscaldato e/o d'acqua calda. Usare sempre le apposite maniglie o manopole. Toccare i beccucci soltanto nella zona provvista di protezioni anti-scottature. Non disinserire (togliere) mai il portafiltro durante l'erogazione del caffè. Durante la fase di riscaldamento dal gruppo erogazione caffè possono uscire gocce d'acqua calda.

#### D Ubicazione

Sistemare la macchina per caffè in un posto sicuro, dove nessuno può rovesciarla o venirne ferito. Acqua calda o vapore surriscaldato potrebbero fuoriuscire: **pericolo di scottature!** Non usare la macchina per caffè all'aperto. Non posare la macchina su superfici molto calde e nelle vicinanze di fiamme aperte per evitare che la carcassa fonda o comunque si danneggi.

#### E Pulizia

Prima di pulire la macchina, è indispensabile disinserire tutti i tasti e poi staccare la spina dalla presa di corrente. Inoltre, aspettare che la macchina si raffreddi. Mai immergere la macchina nell'acqua! È severamente vietato cercare d'intervenire all'interno della macchina.

#### D Spazio per l'uso e la manutenzione

Per il corretto e buon funzionamento della macchina per caffè si consiglia quanto segue:

- Scegliere un piano d'appoggio ben livellato;
- Scegliere un ambiente sufficientemente illuminato, igienico e con presa di corrente facilmente accessibile;
- Prevedere una distanza minima dalle pareti della macchina come indicato in figura.

**Custodia della macchina**

Quando la macchina rimane inutilizzata per un periodo prolungato, disinserire la macchina e staccare la spina dalla presa.

Custodirla in luogo asciutto e non accessibile ai bambini.

Proteggerla dalla polvere e dallo sporco.

**Riparazioni / Manutenzione**

Nel caso di guasti, difetti o sospetto di difetto dopo una caduta, staccare subito la spina dalla presa.

Mai mettere in funzione una macchina di-

fettosa.

Soltanto gli specialisti competenti possono effettuare interventi e riparazioni.

Le riparazioni vanno eseguite unicamente da un centro di assistenza autorizzato.

Nel caso di interventi non eseguiti a regola d'arte, si declina ogni responsabilità per eventuali danni.

**Antincendio**

In caso di incendio utilizzare estintori ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>). Non utilizzare acqua o estintori a polvere.

**Legenda componenti macchina**

- |    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| 1  | Serbatoio acqua                      |
| 2  | Coperchio serbatoio acqua            |
| 3  | Interruttore generale                |
| 4  | Interruttore caffè                   |
| 5  | Interruttore vapore                  |
| 6  | Pomello rubinetto acqua calda/vapore |
| 7  | Gruppo erogatore caffè               |
| 8  | Tubo vapore                          |
| 9  | Cavo alimentazione                   |
| 10 | Vasca recupero acqua + griglia       |
| 11 | Spia macchina accesa                 |
| 12 | Spia pronto macchina                 |

**Accessori (variabili in funzione del modello)**

- |    |                                                                      |
|----|----------------------------------------------------------------------|
| 13 | Portafiltro Crema                                                    |
| 14 | Filtro per portafiltro Crema (Unico per l'erogazione di 1 o 2 caffè) |
| 15 | Misurino                                                             |
| 16 | Filtro 2 caffè per portafiltro in ottone                             |
| 17 | Filtro 1 caffè per portafiltro in ottone                             |
| 18 | Portafiltro in ottone                                                |

**4 INSTALLAZIONE**

Per la propria sicurezza e quella di terzi attenersi scrupolosamente alle "Norme di sicurezza" riportate nel cap. 3.

**4.1 Imballaggio**

L'imballaggio originale è stato progettato e realizzato per proteggere la macchina durante la spedizione. Si consiglia di conservarlo per un eventuale trasporto futuro.

**4.2 Avvertenze di Installazione**

Prima di installare la macchina, attenersi alle seguenti prescrizioni di sicurezza:

- sistemare la macchina in un luogo sicuro;
- accertarsi che i bambini non abbiano la possibilità di giocare con la macchina;
- evitare che la macchina venga collocata su superfici molto calde o vicino a fiamme aperte.

La macchina per caffè è ora pronta per essere collegata alla rete elettrica.

**4.3 Collegamento alla corrente elettrica**

La corrente elettrica può essere pericolosa! Di conseguenza, attenersi sempre scrupolosamente alle norme di sicurezza.



Non usare mai cavi difettosi! I cavi e le spine difettosi devono essere sostituiti immediatamente da specialisti autorizzati.

La macchina per caffè deve essere collegata ad una presa di corrente adeguata.

La tensione dell'apparecchio è stata impostata in fabbrica. Verificare che la tensione della rete corrisponda alle indicazioni riportate sulla targhetta d'identificazione posta sul fondo dell'apparecchio.

- Srotolare dal fondo dell'apparecchio la quantità di cavo necessario per il collegamento alla rete elettrica.

- Verificare che l'interruttore generale sia posto su "0" prima di collegare la macchina alla rete elettrica.
- Inserire la spina in una presa di corrente di tensione adeguata.

**4.4 Riempimento del serbatoio acqua**

- Togliere il coperchio del serbatoio (2).
- **24** Estrarre il serbatoio dell'acqua (1) sollevandolo, facendo attenzione a non danneggiare i tubi che si trovano inseriti nel serbatoio.
- **25** Sciacquarlo e riempirlo con acqua fresca, evitando di immetterne una quantità eccessiva.
- **27** Reinserire il serbatoio nella sua sede e reinserire i tubi sfilati in precedenza.

**i** Nota bene! Alcuni modelli sono provvisti di serbatoio con valvola di aspirazione acqua. Questa valvola si chiude automaticamente quando il serbatoio viene estratto per impedire la fuoriuscita dell'acqua. Una volta inserito il serbatoio effettuare una leggera pressione.

- Rimettere il coperchio sul serbatoio.



Immettere nel serbatoio sempre e soltanto acqua fresca non gassata. Acqua calda nonché altri liquidi possono danneggiare il serbatoio. Non mettere in funzione la macchina senza acqua: accertarsi che ve ne sia a sufficienza all'interno del serbatoio.

**4.5 Caricamento del circuito**

Prima di ogni messa in funzione, dopo che la macchina non è stata usata per molto tempo, dopo aver esaurito l'acqua e dopo il prelievo del vapore, il circuito della macchina deve essere ricaricato.

- Premere l'interruttore generale (3), la spia (11) si accende.
- Dirigere il tubo vapore (pannarello) sopra la vasca raccogliogocce.
- **28** Aprire il pomello (6) "acqua calda/vapore" ruotandolo in senso antiorario e premere l'interruttore caffè (4).
- Attendere che dal tubo vapore (pannarello) fuoriesca un getto regolare di acqua.
- Premere di nuovo l'interruttore caffè (4) e chiudere il pomello (6) "acqua calda/vapore" ruotandolo in senso orario.

La macchina ora è pronta per l'erogazione del caffè.

## 5 EROGAZIONE DEL CAFFÈ

 **Attenzione!** Durante l'erogazione del caffè è vietato disinserire il portafiltro ruotandolo manualmente in senso orario. Pericolo di ustioni.

- Durante questa operazione la spia di pronto macchina (12) può accendersi e spegnersi; tale funzionamento deve essere considerato normale e non un'anomalia.
- Assicurarsi, prima dell'uso, che il pomello (6) acqua calda/vapore sia chiuso e che il serbatoio acqua della macchina contenga una quantità di acqua sufficiente.
- Accendere la macchina, se questa non è attiva, con l'interruttore generale (3), la spia (11) si accende.
- Attendere che la spia di pronto macchina (12) si accenda, ora la macchina è pronta per l'erogazione del caffè.

### 5.1 Con portafiltro Crema

- Inserire il filtro (14) nel portafiltro Crema (13).
- **30** Inserire dal basso il portafiltro Crema

ma nel gruppo erogazione (7), ruotandolo da sinistra verso destra fino al suo bloccaggio.

- Lasciare la presa dal manico del portafiltro. Un sistema automatico riporta ora leggermente il manico verso sinistra. Questo movimento garantisce il perfetto funzionamento del portafiltro.
- **31** Posizionare una tazza sotto al portafiltro. Preriscaldare il portafiltro e la tazza premendo l'interruttore caffè (4); l'acqua comincerà ad uscire dal portafiltro (questa operazione si rende necessaria solo per il primo caffè).
- Quando la tazza sarà sufficientemente piena premere nuovamente l'interruttore caffè (4).
- **32** Togliere il portafiltro dalla macchina ruotandolo da destra verso sinistra e vuotare l'acqua residua.
- Con lo speciale portafiltro Crema (13) di cui è dotata la macchina, non occorre cambiare filtro per ottenere uno o due caffè.
- **29** Versare 1 o 2 misurini rasi di caffè macinato nel filtro per ottenere uno o due caffè.
- Pulire il bordo del portafiltro da eventuali residui di caffè.
- **30** Inserire dal basso il portafiltro Crema (13) nel gruppo erogazione (7), ruotandolo da sinistra verso destra, fino al suo bloccaggio completo come visto in precedenza.
- **31** Prelevare 1 o 2 tazzine preriscaldate e posizionarle sotto al portafiltro; verificare che siano correttamente sistemate sotto ai fori di uscita caffè.
- Premere il tasto caffè. Attendere che le tazzine siano sufficientemente piene.
- Premere nuovamente il tasto caffè per fermare l'erogazione del caffè.
- **32** Al termine dell'erogazione attende-

re qualche secondo, estrarre il portafiltro e vuotarlo dai fondi residui.

 **Nota di pulizia: mantenere pulito il filtro del portafiltro "Crema" estraendolo dalla propria sede e lavandolo con acqua potabile.**

### 5.2 Con portafiltro in ottone

- Inserire il filtro (17 o 16, da 1 o 2 tazze secondo il numero di caffè da realizzare) nel portafiltro in ottone (18).
- **30** Inserire dal basso il portafiltro in ottone nel gruppo erogazione (7), ruotandolo da sinistra verso destra fino al suo bloccaggio.
- **31** Posizionare una tazza sotto al portafiltro. Preriscaldare il portafiltro e la tazza premendo l'interruttore caffè (4); l'acqua comincerà ad uscire dal portafiltro (questa operazione si rende necessaria solo per il primo caffè).
- Quando la tazza sarà sufficientemente piena premere nuovamente l'interruttore caffè (4).
- **32** Togliere il portafiltro dalla macchina ruotandolo da destra verso sinistra.
- **29** Versare 1 o 2 misurini rasi di caffè macinato, in funzione del filtro montato precedentemente, per ottenere uno o due caffè.
- Premere il caffè utilizzando la parte inferiore del misurino (15) e pulire il bordo del portafiltro da eventuali residui di caffè.
- **30** Inserire dal basso il portafiltro in ottone (18) nel gruppo erogatore (7), ruotandolo da sinistra verso destra, fino al suo bloccaggio completo.

- **31** Prelevare 1 o 2 tazzine preriscaldate e posizionarle sotto al portafiltro; verifica-

re che siano correttamente sistemate sotto ai fori di uscita caffè.

- Premere il tasto caffè. Attendere che le tazzine siano sufficientemente piene.
- Premere nuovamente il tasto caffè per fermare l'erogazione del caffè.
- **32** Al termine dell'erogazione estrarre il portafiltro e vuotarlo dai fondi residui.

 **Nota di pulizia: mantenere pulito il filtro del portafiltro estraendolo dalla propria sede e lavandolo con acqua.**

## 6 SCELTA DEL TIPO DI CAFFÈ - CONSIGLI

In linea di massima si possono utilizzare tutti i tipi di caffè esistenti in commercio. Tuttavia, il caffè è un prodotto naturale ed il suo gusto cambia in funzione dell'origine e della miscela; è preferibile quindi provarne vari tipi, al fine di trovare quello che meglio si addice ai gusti personali. Per migliori risultati si consiglia comunque di utilizzare miscele espressamente preparate per macchine espresso. Il caffè dovrebbe sempre fuoriuscire regolarmente dal portafiltro senza gocciolare. La velocità di fuoriuscita del caffè può essere modificata cambiando leggermente la dose, il grado di macinatura e/o di pressatura del caffè nel filtro.

 **PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI OPERAZIONE RELATIVA ALL'EROGAZIONE DEL VAPORE O DELL'ACQUA CALDA VERIFICARE CHE IL TUBO VAPORE (PANNARELLO) SIA ORIENTATO SOPRA LA VASCA RECUPERO ACQUA.**

## 7 EROGAZIONE DELL'ACQUA CALDA

 **Pericolo di scottature! All'inizio dell'erogazione pos-**

sono verificarsi brevi spruzzi di acqua calda.

Il tubo di erogazione può raggiungere temperature elevate: evitare di toccarlo direttamente con le mani.

- Accendere la macchina, se questa non è attiva, con l'interruttore generale (3), la spia (11) si accende.
- Attendere che la spia (12) si accenda.
- Sistemare una tazza o un bicchiere da tè sotto al tubo vapore (pannarello).
- **33** Aprire il pomello (6) "Acqua calda/vapore" ruotandolo in senso antiorario e premere l'interruttore caffè (4) per la fuoriuscita dell'acqua fino alla quantità desiderata.
- Premere nuovamente l'interruttore caffè (4) e chiudere il pomello (6) ruotandolo in senso orario per interrompere l'erogazione di acqua calda.

## 8 EROGAZIONE DEL VAPORE/ PREPARAZIONE DEL CAPPUCCINO



### Pericolo di scottature!

All'inizio dell'erogazione possono verificarsi brevi spruzzi di acqua calda. Il tubo di erogazione può raggiungere temperature elevate: evitare di toccarlo direttamente con le mani.

- Accendere la macchina, se questa non è attiva, con l'interruttore generale (3), la spia (11) si accende.
- Premere l'interruttore (5) vapore; si spegne la spia (12).
- Attendere che la spia di pronto macchina (12) si riaccenda, a questo punto la macchina è pronta per l'erogazione del vapore.
- Dirigere il tubo vapore (pannarello) sopra la vasca raccogliocce, aprire il pomello (6) "Acqua calda/vapore" per qualche istante, in modo da far uscire l'acqua residua dal tubo vapore (pannarello); in breve

tempo comincerà ad uscire solo vapore.

- Chiudere il pomello (6).

- **34** Immergere il tubo vapore (pannarello) nel liquido da riscaldare e aprire il pomello (6); far ruotare il recipiente con lenti movimenti dal basso verso l'alto per rendere uniforme il riscaldamento.
- Dopo aver utilizzato il vapore per il tempo desiderato chiudere il pomello (6) e riportare in posizione iniziale l'interruttore (5) "Vapore".

**i** Utilizzando questo sistema con il latte si procede alla preparazione del cappuccino.

- Procedere con il caricamento del circuito descritto nel par. 4.5 per rendere operativa la macchina.
- Pulire, dopo questa operazione il tubo vapore (pannarello) con un panno umido.

## 9 PULIZIA

La manutenzione e la pulizia possono essere effettuate soltanto quando la macchina è fredda e scollegata dalla rete elettrica.

- Non immergere la macchina nell'acqua e non inserire i componenti nella lavastoviglie.
- Non utilizzare oggetti acuminati o prodotti chimici aggressivi (solventi) per la pulizia.
- Si consiglia di pulire quotidianamente il serbatoio dell'acqua e di riempirlo con acqua fresca.
- Dopo aver riscaldato il latte, prelevare una piccola quantità di acqua calda per la pulizia del tubo e pulirlo esternamente con un panno umido.
- **36** Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare un panno morbido inumidito di acqua.
- **37** Per la pulizia del portafiltro procedere come segue:
  - Estrarre il filtro, immergerlo in acqua

calda e lavarlo con cura.

- Lavare l'interno del portafiltro.

- Non asciugare la macchina e/o i suoi componenti utilizzando un forno a microonde e/o un forno convenzionale.
- Pulire, quando è presente, il pannarello situato sopra il tubo vapore. Per fare questo occorre svitare la ghiera ed estrarre il pannarello dal tubo vapore, smontare il corpo esterno del pannarello. Lavare con acqua corrente e rimontare il pannarello.

**i** Si consiglia di serrare la ghiera in modo adeguato; il pannarello potrebbe sfilarsi durante il suo utilizzo.

## 10 DECALCIFICAZIONE

La formazione di calcare avviene con l'uso dell'apparecchio; la decalcificazione è necessaria ogni 3-4 mesi di utilizzo della macchina e/o quando si osserva una riduzione della portata dell'acqua.

**i** Qualora si voglia eseguirla personalmente, si può utilizzare un prodotto decalcificante per macchine da caffè di tipo non tossico e/o nocivo, comunemente reperibile in commercio.



**Attenzione! Non utilizzare in nessun caso l'aceto come decalcificante.**

- Togliere il serbatoio dell'acqua e vuotarlo dall'acqua residua.
- **26** Miscelare il decalcificante con acqua come specificato sulla confezione del prodotto decalcificante e riempire il serbatoio dell'acqua; inserire il serbatoio nella macchina.
- Accendere la macchina premendo l'interruttore generale.
- Dirigere il tubo vapore sulla vasca raccogliocce.

- **28** Prelevare ad intervalli (una tazza per volta) l'intero contenuto del serbatoio dell'acqua ruotando il pomello vapore (6) in senso antiorario e premendo l'interruttore caffè (4); per fermare l'erogazione premere nuovamente l'interruttore caffè (4) e ruotare il pomello vapore (6) in senso orario.

- Durante i singoli intervalli si deve lasciare agire il decalcificante per circa 10-15 minuti, scollegando la macchina per mezzo dell'interruttore generale (3).

- **25** Terminata la soluzione decalcificante, estrarre il serbatoio dell'acqua, sciacquarlo e riempirlo con acqua fresca potabile.

- **27 28** Reinserire il serbatoio nella macchina; vuotare 2/3 del contenuto del serbatoio dell'acqua ruotando il pomello vapore (6) in senso antiorario e premendo l'interruttore caffè (4); per fermare l'erogazione premere nuovamente l'interruttore caffè (4) e ruotare il pomello vapore (6) in senso orario.

- Lasciare riscaldare la macchina e vuotare il rimanente contenuto del serbatoio dell'acqua ruotando il pomello vapore (6) in senso antiorario e premendo l'interruttore caffè (4); per fermare l'erogazione premere nuovamente l'interruttore caffè (4) e ruotare il pomello vapore (6) in senso orario.

**i** Qualora si utilizzi un prodotto diverso da quello consigliato si raccomanda di rispettare comunque le istruzioni della casa produttrice riportate sulla confezione del prodotto decalcificante.

## 11 SERVIZIO AD INTERVALLI REGOLARI

Il servizio ad intervalli regolari da parte di un Centro di Assistenza Autorizzato prolunga la durata e l'affidabilità della macchina.

Conservare l'imballo originale che potrà servire da protezione durante il trasporto.

## 12 INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO

- Le presenti istruzioni per l'uso contengono le informazioni necessarie per l'impiego corretto, per le funzioni operative e la manutenzione accurata dell'apparecchio.
- Queste conoscenze e l'osservanza delle presenti istruzioni, rappresentano la premessa per un uso senza pericolo nel pieno rispetto della sicurezza in caso di funzionamento e manutenzione dell'apparecchio.
- Se si desiderano ulteriori informazioni, o se dovessero subentrare particolari problemi che si ritiene nelle presenti istruzioni d'uso non siano stati spiegati con sufficiente chiarezza, preghiamo di rivolgersi al rivenditore locale o direttamente alla ditta costruttrice.
- Inoltre facciamo notare che il contenuto di queste istruzioni d'uso non è parte di

una convenzione precedente o già esistente, di un accordo o di un contratto legale e che non ne cambiano la sostanza.

- Tutti gli obblighi del costruttore si basano sul relativo contratto di compravendita che contiene anche il regolamento completo ed esclusivo riguardo alle prestazioni di garanzia.
- Le norme di garanzia contrattuali non vengono né limitate né estese in base alle presenti spiegazioni.
- Le istruzioni per l'uso contengono informazioni protette dal diritto d'autore.
- Non è permesso fotocopiarle o tradurle in un'altra lingua senza previo accordo scritto da parte del Costruttore.

## 13 SMALTIMENTO

- Rendere inutilizzabile gli apparecchi non più in uso.
- Staccare la spina dalla presa e tagliare il cavo elettrico.
- Consegnare gli apparecchi fuori uso a un centro di raccolta idoneo.

| Guasto                            | Cause possibili                                                    | Rimedio                                   |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| La macchina non si accende        | Macchina non collegata alla rete elettrica                         | Collegare la macchina alla rete elettrica |
| La pompa è molto rumorosa         | Manca acqua nel serbatoio (cap.4.4)                                | Rabboccare con acqua.                     |
| Il caffè è troppo freddo          | La spia (12) era spenta quando è stato premuto l'interruttore (4). | Attendere che la spia si illumini.        |
|                                   | Portafiltro non inserito per il preriscaldamento (par. 5.1- 5.2).  | Preriscaldare il portafiltro.             |
| Non si forma la schiuma del latte | Latte non adatto                                                   | Controllare il tenore del grasso.         |

| Guasto                                                    | Cause possibili                                       | Rimedio                                               |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Il caffè sgorga troppo velocemente, non si forma la crema | Troppo poco caffè nel portafiltro                     | Aggiungere il caffè (par. 5.1- 5.2).                  |
|                                                           | Macinatura troppo grossa                              | Usare una miscela diversa (cap.6)                     |
|                                                           | Caffè vecchio o non adatto                            | Usare una miscela diversa (cap.6)                     |
| Il caffè non sgorga o sgorga solo a gocce                 | Mananza di acqua                                      | Rabboccare con acqua (cap.4.4)                        |
|                                                           | Macinatura troppo fine                                | Usare una miscela diversa (cap.6)                     |
|                                                           | Caffè premuto nel portafiltro                         | Smuovere il caffè macinato                            |
|                                                           | Troppo caffè nel portafiltro                          | Ridurre la quantità di caffè utilizzando il misurino  |
|                                                           | Pomello (6) "Acqua calda/vapore" aperto               | Chiudere il pomello                                   |
|                                                           | Macchina calcificata                                  | Decalcificare la macchina (cap.10)                    |
|                                                           | Doccia otturata                                       | Pulire l'elemento filtrante                           |
|                                                           | Filtro nel portafiltro otturato                       | Pulire il filtro (cap.9)                              |
| Il caffè sgorga dai bordi                                 | Portafiltro inserito male nel gruppo erogazione caffè | Inserire correttamente il portafiltro (par. 5.1- 5.2) |
|                                                           | Bordo superiore del portafiltro sporco                | Pulire il bordo del portafiltro.                      |
|                                                           | Guarnizione della caldaia sporca o usurata            | Pulire o sostituire la guarnizione                    |
|                                                           | Troppo caffè nel portafiltro.                         | Ridurre la quantità di caffè utilizzando il misurino  |

Per i guasti non contemplati dalla suddetta tabella o in caso che i rimedi suggeriti non li risolvano, rivolgersi ad un centro assistenza.